

# Act

## Chapter 9

Modern Hebrew Interlinear

Reference: Modern Hebrew Bible

1 'Ο δὲ Σαῦλος, ἔτι ἐμπνέων ἀπειλῆς καὶ φόνου εἰς τοὺς μαθητὰς  
-ה -י שאול עוֹדְנוּ נושֵׁם אַיִם -י רָצַח -בְּ -ה תַלְמִידִים  
[G3588](#) [G1161](#) [G4569](#) [G2089](#) [G1709](#) [G0547](#) [G2532](#) [G5408](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3101](#)  
τοῦ Κυρίου. προσελθὼν τῷ ἀρχιερεῖ,  
-ה-שָׁל הַיְהוָה וְנָשׂ נָשׂ אֶל-הַ כֹּהֵן-הַגָּדוֹל  
[G3588](#) [G2962](#) [G4334](#) [G3588](#) [G0749](#)

הגדול:הכהן אל ויבא הארון תלמידי על ורצח זעם יפח עודנו ושואל

2 ἠτήσατο παρ' αὐτοῦ ἐπιστολάς εἰς Δαμασκὸν, πρὸς τὰς συναγωγάς, ὅπως  
בְּקַשׁ -מִ אֹתוֹ אֲנָרוֹת -אֶל- דְּמִשְׁק דָּמִי-כְּנִסְיֹת -הַ -בְּתֵי-כְנִסְיֹת -שׁ  
[G0154](#) [G3844](#) [G0846](#) [G1992](#) [G1519](#) [G1154](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3704](#)  
ἐάν τις εὕρη τῆς 'Οδοῦ, ὄντας ἄνδρας τε καὶ γυναῖκας, δεδεμένους  
אִם מִיִּשְׁהוּ עֹמְדֵי מִצְאָה -שָׁל-הַ דְּרָדָּה שְׂהֵם אַנְשִׁים -נָם -י נְשִׁים  
[G1437](#) [G5100](#) [G2147](#) [G3588](#) [G3598](#) [G1510](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1135](#) [G1210](#)  
ἀγάγη εἰς Ἱερουσαλήμ.  
יָבִיא -אֶל- יְרוּשָׁלַיִם  
[G0071](#) [G1519](#) [G2419](#)

ויביאם נשים או אנשים והיא בדרך ימצא אשר את יאסר אשר למען הכנסיות בתי אל לדמשק מכתבים מאתו וישאל ירושלים:

3 Ἐν δὲ τῷ πορεύεσθαι, ἐγένετο αὐτὸν ἐγγίξειν τῇ Δαμασκῶ, ἐξαίφνης  
-בְּ -י -הַ לְלֶכֶת הָיָה הוּא מִתְקָרֵב -אֶל- דְּמִשְׁק פְּתָאם  
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4198](#) [G1096](#) [G0846](#) [G1448](#) [G3588](#) [G1154](#) [G1810](#)  
τε αὐτὸν περιήστραψεν φῶς ἐκ τοῦ οὐρανοῦ.  
-י אֹתוֹ הִקִּיף אֹר רָם-מִן -הַ שָׁמַיִם  
[G5037](#) [G0846](#) [G4015](#) [G5457](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#)

השמים:מן אור מסביב עליו ננה פתאם והנה לדמשק וקרוב הלך הוא ויהי

4 καὶ πεσὼν ἐπὶ τὴν γῆν, ἤκουσεν φωνὴν λέγουσαν αὐτῷ, Σαούλ, Σαούλ,  
-י נָפַל -עַל- הַ- אָרֶץ שָׁמַע קוֹל אֹמֵר לוֹ שְׂאוּל שְׂאוּל  
[G2532](#) [G4098](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4549](#) [G4549](#)  
τί με διώκεις?  
לְמָה אוֹתִי רֹדְדִי  
[G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)

תרדפני:למה שואל שואל אליו מדבר קול וישמע ארצה ויפל

5	εἶπεν	δέ,	Τίς	εἶ,	Κύριε?	ὁ	δέ,	Ἐγώ	εἰμι	Ἰησοῦς,	ὄν	σὺ
	אָמַר	-וְ	מִי	אֵי,	אָדוֹן	-הַ	-וְ	אֲנִי	הֲנִי	יֵשׁוּעַ	אֲשֶׁר	אַתָּה
	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2424</a>	<a href="#">G3739</a>	<a href="#">G4771</a>
	διώκεις,	{σκληρόν	σοι	πρὸς	κέντρα	λακτιζειν}.	{τρέμων	τε	καὶ	θαμβῶν	εἶπε	
	רוֹדֵף	קָשָׁה	לְךָ	נֶגֶד	דְּרָכָנוֹת	לְבַעַט	רוֹעַד	-וְ	-וְ	גִדְהָם	אָמַר	
	<a href="#">G1377</a>	<a href="#">G4642</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G4314</a>	<a href="#">G2759</a>	<a href="#">G2979</a>	<a href="#">G5141</a>	<a href="#">G5037</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2284</a>	<a href="#">G2036</a>	
	Κύριε	τί	με	θέλεις	ποιῆσαι}							
	אָדוֹן	מָה	אוֹתִי	רוֹצֵה	לַעֲשׂוֹת							
	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2309</a>	<a href="#">G4160</a>							

בדרבנות:לבעט לך קשה רודף אתה אשר ישוע אנכי האדון ויאמר אדני אתה מי ויאמר

6	ἀλλὰ	ἀνάστηθι	καὶ	εἶσελθε	εἰς	τὴν	πόλιν,	καὶ	λαληθήσεται	σοι	ὅ
	אָלָא	קוּם	-וְ	הִכָּנס	-אֶל-	הַ	עִיר	-וְ	יִאמַר	לְךָ	-הַ
	<a href="#">G0235</a>	<a href="#">G0450</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1525</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4172</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G2980</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G3739</a>
	τί	σε	δεῖ	ποιεῖν.							
	מָה	אֶתְּךָ	צָרִיךָ	לַעֲשׂוֹת							
	<a href="#">G5101</a>	<a href="#">G4771</a>	<a href="#">G1163</a>	<a href="#">G4160</a>							

לעשות:עליך אשר את לך ויאמר העירה לך קום האדון ויען ואעשה תחפץ מה אדני ויאמר ונבעת חרד והוא

7	οἱ	δὲ	ἄνδρες	οἱ	συνοδεύοντες	αὐτῷ	εἰστήκεισαν	ἐνεοί,	ἀκούοντες	μὲν
	-הַ	-וְ	אֲנָשִׁים	-הַ	מְלוֹוִים	אוֹתוֹ	עָמְדוּ	גִדְהִים	שׁוֹמְעִים	אֲכַן
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0435</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G4922</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G2476</a>	<a href="#">G1769</a>	<a href="#">G0191</a>	<a href="#">G3303</a>
	τῆς	φωνῆς,	μηδένα	δὲ	θεωροῦντες.					
	-הַ	קוֹל	אֶת-אֶחָד	-וְ	רוֹאִים					
	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G5456</a>	<a href="#">G3367</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G2334</a>					

הביטו:לא ואיש הקול את שמעו כי נאלמים עמדו אתו הלכו אשר והאנשים

8	ἠγέρθη	δὲ	Σαῦλος	ἀπὸ	τῆς	γῆς,	ἀνεωγμένων	δὲ	τῶν	ὀφθαλμῶν	αὐτοῦ,
	קָם	-וְ	שָׂאוּל	-מִ-	הַ	אָרֶץ	פְּקוּחוֹת	-וְ	-הַ	עֵינָיו	שְׁלוֹ
	<a href="#">G1453</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G4569</a>	<a href="#">G0575</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1093</a>	<a href="#">G0455</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G3788</a>	<a href="#">G0846</a>
	οὐδὲν	ἔβλεπεν.	χειραγωγοῦντες	δὲ	αὐτὸν,	εἰσήγαγον	εἰς	Δαμασκόν.			
	מֵאוּמָה	רָאָה	מוֹבִילִים-בְּיָד	-וְ	אוֹתוֹ	הִכְנִיסוּ	-אֶל-	דְּמַשֶׁק			
	<a href="#">G3762</a>	<a href="#">G0991</a>	<a href="#">G5496</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1521</a>	<a href="#">G1519</a>	<a href="#">G1154</a>			

לדמשק:ויוליכהו בידו ויחיקו איש ראה לא עיניו את ובפתחו הארץ מן שאול ויקם

9	καὶ	ἦν	ἡμέρας	τρεῖς	μὴ	βλέπων,	καὶ	οὐκ	ἔφαγεν	οὐδὲ	ἔπιεν.
	-וְ	הָיָה	יָמִים	שְׁלוֹשָׁה	לֹא	רוֹאֶה	-וְ	לֹא	אָכַל	וְ-לֹא	שָׁתָה
	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G2250</a>	<a href="#">G5140</a>	<a href="#">G3361</a>	<a href="#">G0991</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3756</a>	<a href="#">G5315</a>	<a href="#">G3761</a>	<a href="#">G4095</a>

שתה:ולא אכל ולא ימים שלשת מראות עיניו ויחשכו

10	ἦν	δέ	τις	μαθητῆς	ἐν	Δαμασκῶ,	ὀνόματι	Ἀνανίας.	καὶ	εἶπεν	πρὸς	
	הָיָה	-וְ	אֶחָד	תַּלְמִיד	-בְּ-	דְמַשֶׁק	שֵׁם-בְּ	אֲנָנְיָה	-וְ	אָמַר	אֶל-	
	<a href="#">G1510</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G5100</a>	<a href="#">G3101</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G1154</a>	<a href="#">G3686</a>	<a href="#">G0367</a>	<a href="#">G2532</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G4314</a>	
	αὐτὸν	ἐν	ὀράματι	ὁ	Κύριος,	Ἀνανία.	ὁ	δὲ	εἶπεν,	Ἴδου,	ἐγώ,	
	אֵלָיו	-בְּ	מַרְאֵה	-הַ	אָדוֹן	אֲנָנְיָה	-הַ	-וְ	אָמַר	הֲנִי	אֲנִי	
	<a href="#">G0846</a>	<a href="#">G1722</a>	<a href="#">G3705</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G2962</a>	<a href="#">G0367</a>	<a href="#">G3588</a>	<a href="#">G1161</a>	<a href="#">G3004</a>	<a href="#">G3708</a>	<a href="#">G1473</a>	<a href="#">G2962</a>

אדני:הנני ויאמר חנניה במחזה האדון אליו ויאמר שמו חנניה בדמשק היה אחד ותלמיד

11    ὁ        δὲ        Κύριος    πρὸς    αὐτόν,    Ἄναστας,    πορεύθητι    ἐπὶ    τὴν    ῥύμην    τὴν  
 -ה-    -י-        אָדוֹן    -אֶל-    אֱלֹוֹי    קוֹם        לָךְ        -אֶל-    -ה-    רְחוֹב    -ה-  
[G3588](#)   [G1161](#)   [G2962](#)   [G4314](#)   [G0846](#)   [G0450](#)   [G4198](#)   [G1909](#)   [G3588](#)   [G4505](#)   [G3588](#)

καλουμένην    Εὐθείαν,    καὶ    ζήτησον    ἐν    οἰκίᾳ    Ἰούδα    Σαῦλον    ὀνόματι,    Ταρσέα.  
 נִקְרָא        יֵשֶׁר        -וְ-        חִפְשׁ        -בְּ-        בֵית        יְהוּדָה        שְׂאוּל        בְּ-שֵׁם        טַרְסִי  
[G2564](#)        [G2117](#)        [G2532](#)        [G2212](#)        [G1722](#)        [G3614](#)        [G2455](#)        [G4569](#)        [G3686](#)        [G5018](#)

ἰδοὺ    γὰρ    προσεύχεται,  
 הִנֵּה    כִּי    מִתְפַּלֵּל  
[G3708](#)   [G1063](#)   [G4336](#)

מתפלל: הוא הגה כי שאול ושמו טרסי לאיש יהודה בבית ושאל הישר הנקרא הרחוב אל לך קום האדון אליו ויאמר

12    καὶ    εἶδεν    ἄνδρα    «ἐν    ὁράματι»,    Ἄνανίαν    ὀνόματι,    εἰσελθόντα    καὶ    ἐπιθέντα  
 -וְ-    רָאָה    אִישׁ    -בְּ-    מַרְאֵה    חֲנַנְיָה    בְּ-שֵׁם    נִכְנַס    -וְ-    הִנִּיחַ  
[G2532](#)   [G3708](#)   [G0435](#)   [G1722](#)   [G3705](#)   [G0367](#)   [G3686](#)   [G1525](#)   [G2532](#)   [G2007](#)

αὐτῷ    [τὰς]    χεῖρας,    ὅπως    ἀναβλέψη.  
 עָלָיו    -ה-    יָדַיִם    -כְּדִי-שׁ-    יִרְאֶה  
[G0846](#)   [G3588](#)   [G5495](#)   [G3704](#)   [G0308](#)

ויראה: ישוב למען ידו את עליו ושם החדרה בא חנניה ושמו איש והנה במחזה וירא

13    ἀπεκρίθη    δὲ    Ἄνανίας,    Κύριε,    ἤκουσα    ἀπὸ    πολλῶν    περὶ    τοῦ    ἀνδρὸς  
 עָנָה        -וְ-        חֲנַנְיָה        אָדוֹן        שְׁמַעְתִּי        -מִ-        רַבִּים        -עַל-        -ה-        אִישׁ  
[G0611](#)        [G1161](#)        [G0367](#)        [G2962](#)        [G0191](#)        [G0575](#)        [G4183](#)        [G4012](#)        [G3588](#)        [G0435](#)

τούτου,    ὅσα    κακὰ    τοῖς    ἁγίοις    σου    ἐποίησεν    ἐν    Ἱερουσαλήμ;  
 הַזֶּה        כְּמָה        רָעוֹת        לְ-        קְדוֹשִׁים        שְׁלָךְ        עָשָׂה        -בְּ-        יְרוּשָׁלַיִם  
[G3778](#)        [G3745](#)        [G2556](#)        [G3588](#)        [G0040](#)        [G4771](#)        [G4160](#)        [G1722](#)        [G2419](#)

בירושלים: לקדושיך עשה רעות כמה הזה האיש על מספרים רבים שמעתי אדני ויאמר חנניה ויען

14    καὶ    ὧδε    ἔχει    ἐξουσίαν    παρὰ    τῶν    ἀρχιερέων,    δῆσαι    πάντα    τοὺς  
 -וְ-    כָּאן    יֵשׁ-לוֹ    סְמֻכּוֹת    מֵאֵת    -ה-        כְּתָנִים-הַגְּדוּלִים        לְאַסֵּר        -כָּל-        -ה-  
[G2532](#)   [G5602](#)   [G2192](#)   [G1849](#)   [G3844](#)   [G3588](#)   [G0749](#)   [G1210](#)   [G3956](#)   [G3588](#)

ἐπικαλουμένους    τὸ    ὄνομά    σου.  
 קוֹרְאִים        -ה-        שֵׁם        שְׁלָךְ  
[G1941](#)        [G3588](#)        [G3686](#)        [G4771](#)

בשמך: הקראים כל את לאסר הכהנים ראשי מאת לו יש רשיון פה וגם

15    εἶπεν    δὲ    πρὸς    αὐτόν    ὁ    Κύριος,    Πορεύου,    ὅτι    σκεῦος    ἐκλογῆς    ἐστίν  
 אָמַר    -וְ-    -אֶל-    אֱלֹוֹי    -ה-        אָדוֹן        לָךְ        כִּי        כְּלִי        בְּחִירָה        הוּא  
[G3004](#)   [G1161](#)   [G4314](#)   [G0846](#)   [G3588](#)   [G2962](#)   [G4198](#)   [G3754](#)   [G4632](#)   [G1589](#)   [G1510](#)

μοι    οὗτος,    τοῦ    βαστάσαι    τὸ    ὄνομά    μου    ἐνώπιον    (τῶν)    ἐθνῶν,    τε    καὶ  
 לִי        זֶה        -ה-        לְשֵׂאת        -ה-        שֵׁם        שְׁלִי        לְפָנַי        -ה-        גוֹיִם        -גַּם-        -וְ-  
[G1473](#)   [G3778](#)   [G3588](#)   [G0941](#)   [G3588](#)   [G3686](#)   [G1473](#)   [G1799](#)   [G3588](#)   [G1484](#)   [G5037](#)   [G2532](#)

βασιλέων,    σίῶν    τε    Ἰσραήλ:  
 מְלָכִים        בְּנֵי        -גַם-        יִשְׂרָאֵל  
[G0935](#)        [G5207](#)        [G5037](#)        [G2474](#)

ישראל: בני ולפני ומלכים גוים לפני שמי את לשאת לי הוא חפץ כלי כי לך האדון אליו ויאמר

16    ἐγὼ    γὰρ    ὑποδείξω    αὐτῷ    ὅσα    δεῖ    αὐτόν    ὑπὲρ    τοῦ    ὀνόματός    μου    παθεῖν.  
 אֲנִי        כִּי        אֲרָאָה        לוֹ        כְּמָה        צָרִיךְ        הוּא        לְמַעַן        -ה-        שֵׁם        שְׁלִי        לְסָבֵל  
[G1473](#)   [G1063](#)   [G5263](#)   [G0846](#)   [G3745](#)   [G1163](#)   [G0846](#)   [G5228](#)   [G3588](#)   [G3686](#)   [G1473](#)   [G3958](#)



להביאם הנה בא זאת ולמען הזה השם קראי את בירושלים האביד אשר הוא זה הלא ויאמרו השמעים כל וישתוממו  
הכהנים: ראשי לפני אסורים

22 Σαῦλος δὲ μᾶλλον ἐνεδυναμοῦτο, καὶ συνέχυνεν <τούς> Ἰουδαίους τοὺς  
שְׂאוּל -וְ יוֹתֵר קִתְּיָהּ -וְ בִלְבָל -הַ יְהוּדִים -הַ  
[G4569](#) [G1161](#) [G3123](#) [G1743](#) [G2532](#) [G4797](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#)

κατοικοῦντας ἐν Δαμασκῶ, συμβιβάζων ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ Χριστός.  
הַיּוֹשְׁבִים -בְּ דַמְשֶׁק דְּמוֹכִיחַ מוֹכִיחַ כִּי זֶה הוּא הוּא -הַ מְשִׁיחַ  
[G2730](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4822](#) [G3754](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#)

המשיח: הוא זה כי בהוכיחו דמשק ישבי היהודים את ויהם וחזק הולך היה ושאוּל

23 Ὡς δὲ ἐπληροῦντο ἡμέραι ἱκαναί, συνεβουλεύσαντο οἱ Ἰουδαῖοι ἀνελεῖν  
כְּאֲשֶׁר -וְ מְלֵאוּ יָמִים רַבִּים יַעֲצוּ -הַ יְהוּדִים לְהַרְגוֹ  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2250](#) [G2425](#) [G4823](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0337](#)

αὐτόν,  
אוֹתוֹ  
[G0846](#)

להמיתו: יחדו היהודים ויועצו הימים שם לו ארכו כי ויהי

24 ἐγνώσθη δὲ τῷ Σαύλῳ ἡ ἐπιβουλή αὐτῶν. παρατηροῦντο δὲ καὶ  
נִדְרָשָׁה -וְ לְ שְׂאוּל -הַ מְזֻמָּה שְׁלֵהֶם שְׁמָרוּ -וְ -גַם  
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4569](#) [G3588](#) [G1917](#) [G0846](#) [G3906](#) [G1161](#) [G2532](#)

τὰς πύλας ἡμέρας τε καὶ νυκτὸς, ὅπως αὐτὸν ἀνέλωσιν;  
-הַ יּוֹמִים שְׁעָרִים יוֹמִים -גַם -וְ לַיְלָה כְּדִי-שׁ אוֹתוֹ יַהַרְגוּ  
[G3588](#) [G4439](#) [G2250](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3571](#) [G3704](#) [G0846](#) [G0337](#)

ימיתוהו: למען ולילה יומם השערים את שמרו והמה ארבעם לשאוּל ויודע

25 λαβόντες δὲ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς, διὰ τοῦ τείχους καθῆκαν αὐτόν,  
לְקַח -וְ -הַ תְּלִמִידִים שְׁלוֹ לַיְלָה דָּרָךְ -הַ חוֹמָה הוֹרִידוּ אוֹתוֹ  
[G2983](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3571](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5038](#) [G2524](#) [G0846](#)

χαλάσαντες ἐν σπυρίδι.  
שְׁלֵשְׁלוֹ -בְּ סַל  
[G5465](#) [G1722](#) [G4711](#)

החומה: בעד בסל ויורידהו לילה התלמידים אתו ויקחו

26 Παραγενόμενος δὲ εἰς Ἱερουσαλὴμ, ἐπείραζεν κολλᾶσθαι τοῖς μαθηταῖς.  
בָּא -וְ אֶל-הַ יְרוּשָׁלַיִם יְרוּשָׁלַיִם נִסָּה לְהַצְפִּירָה אֶל-הַ תְּלִמִידִים  
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3985](#) [G2853](#) [G3588](#) [G3101](#)

καὶ πάντες ἐφοβοῦντο αὐτόν, μὴ πιστεύοντες ὅτι ἐστὶν μαθητῆς.  
-וְ כָלֶם דְּפָדוּ מִמֶּנּוּ לֹא מְאִמִּינִים כִּי הוּא תְלִמִיד  
[G2532](#) [G3956](#) [G5399](#) [G0846](#) [G3361](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G3101](#)

הוא: תלמיד כי האמינו ולא מפניו כלם וייראו התלמידים אל להלות ויבקש ירושלימה שאול כבוא ויהי

27 Βαρνάβας δὲ, ἐπιλαβόμενος αὐτὸν, ἤγαγεν πρὸς τοὺς ἀποστόλους; καὶ  
 בַּרנָבָא דְּ- אֶחָז בּוֹ הִבְיֵא אֶל- הַ- שְׁלִיחִים וְ-  
[G0921](#) [G1161](#) [G1949](#) [G0846](#) [G0071](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#)

διηγῆσατο αὐτοῖς πῶς ἐν τῇ ὁδῷ εἶδεν τὸν Κύριον; καὶ ὅτι ἐλάλησεν  
 סִפֵּר לָהֶם אֵיךְ- בְּ- הַ- דְּרֹךְ הָאֵתָה אֶת- אֲדֹנָי וְ- כִי דִבֶּר  
[G1334](#) [G0846](#) [G4459](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3754](#) [G2980](#)

αὐτῷ; καὶ πῶς ἐν Δαμασκῷ ἐπαρρησιάσατο ἐν τῷ ὀνόματι <τοῦ> Ἰησοῦ.  
 אֵלָיו וְ- אֵיךְ בְּ- דַמְשֶׁק דִּבֶּר-בְּאִמְרָן בְּ- הַ- שֵׁם שֶׁל- יֵשׁוּעַ  
[G0846](#) [G2532](#) [G4459](#) [G1722](#) [G1154](#) [G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

בדמשק ואיך אליו דבר הוא וכי האדון את בדרך ראה אשר את להם ויספר השליחים אל ויביאהו נבא בר אתו ויקח  
 ישוע: שם את בבטחון השמיע

28 καὶ ἦν μετ' αὐτῶν, εἰσπορευόμενος καὶ ἐκπορευόμενος εἰς Ἱερουσαλήμ,  
 וְ- הָיָה עִמָּם אִתָּם נִכְנָס וְ- יוֹצֵא וְ- בְּ- יְרוּשָׁלַיִם  
[G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1531](#) [G2532](#) [G1607](#) [G1519](#) [G2419](#)

παρρησιαζόμενος ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου.  
 מְדַבֵּר-בְּאִמְרָן בְּ- הַ- שֵׁם שֶׁל- הַ- אֲדֹנָי  
[G3955](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)

בירושלים: ובא יוצא אתם ויהי

29 ἐλάλει τε καὶ συνεζήτει πρὸς τοὺς Ἑλληνιστάς; οἱ δὲ ἐπεχείρουν  
 דִּבֶּר וְ- נִגַּם וְ- הִתְנַחֵף עִם- הַ- יְוֹנִים הַ- וְ- נָסוּ  
[G2980](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4802](#) [G4314](#) [G3588](#) [G1675](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2021](#)

ἀνελεῖν αὐτόν.  
 לְהַרְגוֹ אֹתוֹ  
[G0337](#) [G0846](#)

להמיתו: זממו והם היוונים היהודים עם גם ויתוכח וידבר ישוע האדון בשם בבטחון ויקרא

30 ἐπιγνόντες δὲ, οἱ ἀδελφοὶ κατήγαγον αὐτὸν εἰς Καισάρειαν, καὶ  
 יָדְעוּ וְ- הַ- אָחִים הוֹרִידוּ אוֹתוֹ אֶל- קַיְסָרְיָה וְ-  
[G1921](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2609](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#) [G2532](#)

ἐξαπέστειλαν αὐτὸν εἰς Ταρσόν.  
 שְׁלָחוּ אוֹתוֹ אֶל- טַרְסוֹס  
[G1821](#) [G0846](#) [G1519](#) [G5019](#)

טרסוס: אל וישלחהו לקסרין אתו ויורידו האחים וישמעו

31 Ἡ μὲν οὖν ἐκκλησία καθ' ὅλης τῆς Ἰουδαίας, καὶ Γαλιλαίας, καὶ  
 הַ- אֲסָנָן כֵּן קְהֵלָה בְּ- כָל- הַ- הַיְהוּדָה וְ- גָלִיל וְ-  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G1056](#) [G2532](#)

Σαμαρείας, εἶχεν εἰρήνην; οἰκοδομουμένη καὶ πορευομένη τῷ φόβῳ τοῦ  
 שׁוֹמְרוֹן הָיְתָה-לָּהּ שְׁלוֹם נִבְנֶיית וְ- הוֹלֶכֶת וְ- בְּ- יִרְאַת שֶׁל- הַ-  
[G4540](#) [G2192](#) [G1515](#) [G3618](#) [G2532](#) [G4198](#) [G3588](#) [G5401](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ τῇ παρακλήσει τοῦ Ἁγίου Πνεύματος ἐπληθύνετο.  
 אֲדֹנָי וְ- הַ- נְחִמָּת וְ- הַ- שְׁלָל הַקֹּדֶשׁ רוּחַ הַקְּדוֹשׁ  
[G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3874](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G4129](#)

הקדש: רוח בנחמת ותרבינה האדון ביראת ותתהלכנה ותבנינה ושמרון והגליל יהודה מקמות בכל לקהלות שלום ויהי

32 Ἐγένετο δὲ Πέτρον, διερχόμενον διὰ πάντων, κατελθεῖν καὶ πρὸς τοὺς  
ה'יה -י פֶּטְרוֹס עוֹבֵר דְּרָךְ כָּל־מְ יָרַד -גַּם -אֶל -ה'  
G1096 G1161 G4074 G1330 G1223 G3956 G2718 G2532 G4314 G3588

ἀγίουσ τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα,  
קְדוּשִׁים -ה' הַיּוֹשְׁבִים לֹוד  
G0040 G3588 G2730 G3069

בלד: ישבו אשר הקדושים אל גם וירד המקומות בכל פטרוס בסבב ויהי

33 εὗρεν δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπόν τινα, ὀνόματι Αἰνέαν, ἐξ ἐτῶν ὀκτώ  
מָצָא -י שָׁם אָדָם תִּנָּה בְּ-שֵׁם אֵינָאס מ- שָׁנִים שְׁמוֹנֶה  
G2147 G1161 G1563 G0444 G5100 G3686 G0132 G1537 G2094 G3638

κατακείμενον ἐπὶ κραβάττου, ὃς ἦν παραλελυμένος.  
שׁוֹכֵב עַל- מִטָּה אֲשֶׁר הָיָה מְשֻׁתָּק  
G2621 G1909 G2895 G3739 G1510 G3886

אברים:נכה והוא שנים שמנה זה משכבו על שכב והוא אניס שמו איש שם וימצא

34 καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος, Αἰνέα, ἰᾶταί σε Ἰησοῦς Χριστός; ἀνάστηθι,  
-י אָמַר לוֹ -ה' פֶּטְרוֹס אֵינָאס מְרַפָּא אֹתְךָ יֵשׁוּעַ מְשִׁיחַ קוּם  
G2532 G3004 G0846 G3588 G4074 G0132 G2390 G4771 G2424 G5547 G0450

καὶ στρώσον σεαυτῷ. καὶ εὐθέως ἀνέστη.  
-י הִצַּע לְעַצְמֶךָ -י מִידָ קָם  
G2532 G4766 G4572 G2532 G2112 G0450

פתאם:ויקם אתה לך הצע קום המשיח ישוע רפאך אניס פטרוס אליו ויאמר

35 καὶ εἶδαν αὐτὸν, πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδα καὶ τὸν Σαρῶνα, οἵτινες  
-י רָאוּ אוֹתוֹ כָּל־ה' הַיּוֹשְׁבִים לֹוד -י -ה' שָׂרוֹן אֲשֶׁר  
G2532 G3708 G0846 G3956 G3588 G2730 G3069 G2532 G3588 G4565 G3748

ἐπέστρεψαν ἐπὶ τὸν Κύριον.  
שָׁבוּ אֶל- -ה' אָדוֹן  
G1994 G1909 G3588 G2962

האדון:אל ויפנו והשרון לד ישבי כל אותו ויראו

36 Ἐν Ἰόππῃ δὲ τις ἦν μαθήτρια, ὀνόματι Ταβιθά, ἣ διερμηνευομένη  
בְּ- יָפוּ -י אַחַת הָיְתָה תַלְמִידָה בְּ-שֵׁם טַבִּיחָא אֲשֶׁר מְתַרְגְּמַת  
G1722 G2445 G1161 G5100 G1510 G3102 G3686 G5000 G3739 G1329

λέγεται Δορκάς. αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν, καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν  
נִקְרָאת דוֹרְקָס הִיא הָיְתָה מְלֵאָת עֲשִׂים טוֹבִים -י צְדָקוֹת אֲשֶׁר  
G3004 G1393 G3778 G1510 G4134 G2041 G0018 G2532 G1654 G3739

ἐποίει.  
עָשְׂתָה  
G4160

עשתה:אשר וצדקות טובים מעשים מלאה והיא צביה תרגומו טביתא ושמה ביפו ותלמידה

37 ἐγένετο δὲ, ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἀσθενήσασαν, αὐτὴν ἀποθανεῖν.  
הָיָה -י -בְּ- -ה' יָמִים הָהֵם חֲלָתָה הִיא מָתָה  
G1096 G1161 G1722 G3588 G2250 G1565 G0770 G0846 G0599

λούσαντες δὲ ἔθηκαν «αὐτὴν» ἐν ὑπερώῳ.  
רְחִצוּ -י הִנִּיחוּ אוֹתָהּ בְּ- עֲלֶיהָ  
G3068 G1161 G5087 G0846 G1722 G5253

38 ἐγγύς δὲ οὔσης Λύδδας τῆ Ἰόππη, οἱ μαθηταί, ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος  
 קרובה - וְ הַיְתָה לֹדֶד לְ יוֹפֵי הַתְּלָמִידִים שָׁמְעוּ כִּי פֶטְרוֹס  
[G1451](#) [G1161](#) [G1510](#) [G3069](#) [G3588](#) [G2445](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0191](#) [G3754](#) [G4074](#)

ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς αὐτὸν, παρακαλοῦντες Μὴ  
 הוּא בְּ שָׁ שְׁלָחוּ שְׁנַיִם אַנְשִׁים אֶל- אֱלִיוּ מִבְּקָשִׁים אֶל-  
[G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0649](#) [G1417](#) [G0435](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3870](#) [G3361](#)

ὀκνήσης διελθεῖν ἕως ἡμῶν.  
 תְּהִסָּס לְבֹא עַד- אֲלֵינוּ  
[G3635](#) [G1330](#) [G2193](#) [G1473](#)

אליהם:לעבר העצל לבלתי בו ויפצרו אנשים שני אליו וישלחו שם פטרוס כי התלמידים וישמעו ליפו היא קרובה ולך

39 ἀναστάς δὲ, Πέτρος συνῆλθεν αὐτοῖς, ὃν παραγενόμενον, ἀνήγαγον εἰς  
 קָם - וְ פֶטְרוֹס הִלָּךְ אִתָּם אֲשֶׁר כָּבֹאוּ הָעָלוּ אֶל-  
[G0450](#) [G1161](#) [G4074](#) [G4905](#) [G0846](#) [G3739](#) [G3854](#) [G0321](#) [G1519](#)

τὸ ὑπερῶν. καὶ παρέστησαν αὐτῶ πᾶσαι αἰ χῆραι, κλαίουσαι καὶ  
 הַיְתָה עֲלֶיהָ - וְ עָמְדוּ לְפָנָיו כָּל- הַיְתָה אֶלְמָנוֹת בּוֹכוֹת וְ-  
[G3588](#) [G5253](#) [G2532](#) [G3936](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5503](#) [G2799](#) [G2532](#)

ἐπιδεικνύμεναι χιτῶνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίησεν, μετ' αὐτῶν οὔσα, ἢ Δορκάς.  
 מְרְאוֹת מְרְאוֹת כִּתְנוֹת - וְ בְגָדִים כְּמָה עָשָׂתָה עִם- אִתָּם הַיְתָה הַיְתָה דוֹרְקָס  
[G1925](#) [G5509](#) [G2532](#) [G2440](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1393](#)

הבגדים ואת הכתנת את לו ומראות בוכיות האלמנות כל אליו ותנשנה העליה אל העלהו ובבאו אתם וילך פטרוס ויקם עמה:בעודה צביה עשתה אשר

40 ἐκβαλὼν δὲ ἕξω πάντα ὃ Πέτρος, καὶ θεὸς τὰ γόνατα,  
 הוֹצִיא - וְ הֹצֵא כָל־ הַיְתָה פֶטְרוֹס - וְ כָרַע הַיְתָה בְּרַכְיִים  
[G1544](#) [G1161](#) [G1854](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4074](#) [G2532](#) [G5087](#) [G3588](#) [G1119](#)

προσηύξατο. καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπεν, Ταβιθά, ἀνάστηθι! ἢ  
 הִתְפַּלֵּל - וְ פָנָה אֶל- הַיְתָה גוֹרָה אָמַר טָבִיחָא קוּמִי הַיְתָה  
[G4336](#) [G2532](#) [G1994](#) [G4314](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3004](#) [G5000](#) [G0450](#) [G3588](#)

δὲ ἤνοιξεν τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον, ἀνεκάθισεν.  
 - וְ פָקְחָה - הַיְתָה עֵינֶיהָ שְׁלָחַה - וְ רָאָתָה אֶת- פֶטְרוֹס יָשְׁבָה  
[G1161](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0339](#)

את ותרא עיניה את ותפתח קומי טביתא ויאמר גויתה אל ויפן ויתפלל ברכיו על ויכרע החוצה כלם את פטרוס ויוצא ותתעורר:פטרוס

41 δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα, ἀνέστησεν αὐτήν. φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ  
 נָתַן - וְ לָהּ יָד הִקִּים אֹתָהּ קָרָא - וְ הַיְתָה אֶל- הַיְתָה קְדוֹשִׁים וְ-  
[G1325](#) [G1161](#) [G0846](#) [G5495](#) [G0450](#) [G0846](#) [G5455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#)

τὰς χήρας, παρέστησεν αὐτήν ζῶσαν.  
 הַיְתָה אֶלְמָנוֹת הָעֹמֵד אֹתָהּ הַיְתָה  
[G3588](#) [G5503](#) [G3936](#) [G0846](#) [G2198](#)

לפניהם:חיה אתה ויעמד האלמנות ואת הקדושים את ויקרא אתה ויקם ידו וישלח

42 γνωστὸν δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ  
 גוֹדָע -יְ הַיְהָ -בְּ-כָל- כָּל- הַ -יְפוּ -יְ -יְ הָאֱמִינוּ רַבִּים -בְּ-הַ  
[G1110](#) [G1161](#) [G1096](#) [G2596](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2445](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4183](#) [G1909](#)

τὸν Κύριον.  
 הַ -יְ אֲדֹן  
[G3588](#) [G2962](#)

באדון: רבים ויאמינו יפו בכל הדבר ויודע

43 Ἐγένετο δὲ, ἡμέρας ἰκανὰς μεῖναι ἐν Ἰόππῃ, παρά τινι Σίμωνι, βυρσεῖ.  
 הַיְהָ -יְ הַיְמִים רַבִּים שָׁהָה -בְּ- יְפוּ אֶצְלֵ אַחַד שְׁמֹעוֹן שִׁמּוֹן בּוֹרְסֵי  
[G1096](#) [G1161](#) [G2250](#) [G2425](#) [G3306](#) [G1722](#) [G2445](#) [G3844](#) [G5100](#) [G4613](#) [G1038](#)

שמעון: ושמו אחד בורסי עם רבים ימים ביפו לשבת ויואל